

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 7, 2016

OTTAWA, LE SAMEDI 7 MAI 2016

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 13 janvier 2016 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 150, No. 19 — May 7, 2016

<b>Government notices</b> .....	1404
Appointments .....	1412
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1416
<b>Commissions</b> .....	1417
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1420
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	1422

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 150, n° 19 — Le 7 mai 2016

<b>Avis du gouvernement</b> .....	1404
Nominations .....	1412
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1416
<b>Commissions</b> .....	1417
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1420
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	1423

**GOVERNMENT NOTICES****BANK OF CANADA****PAYMENT CLEARING AND SETTLEMENT ACT***Notice of designation to the Canadian Payments Association*

Under subsection 4(1) of the *Payment Clearing and Settlement Act* (the “Act”), where the Governor of the Bank of Canada is of the opinion that a clearing and settlement system may be operated in such a manner as to pose payments system risk, the Governor may, if the Minister of Finance is of the opinion that it is in the public interest to do so, designate the clearing and settlement system as a system that is subject to Part I of the Act.

The Canadian Payments Association (CPA) operates the Automated Clearing Settlement System (ACSS), which is the main domestic clearing and settlement system for retail payment transactions in Canada. The ACSS is a system eligible to be designated under the Act since it has at least three participants (at least one of which is a Canadian participant and at least one of which has its head office in a jurisdiction other than the head office jurisdiction of the CPA), clearing and settlement is in Canadian dollars, and payment obligations that arise from clearing within the system are ultimately settled through adjustments to the accounts of participants at the Bank of Canada.

I am of the opinion that the ACSS may be operated in such a manner as to pose payments system risk and therefore should be designated as subject to Part I of the Act. The Minister of Finance is of the opinion that it would be in the public interest to designate the ACSS.

Accordingly, the ACSS is hereby designated pursuant to subsection 4(1) of the Act, effective May 2, 2016.

April 26, 2016

STEPHEN S. POLOZ  
Governor

[19-1-o]

**DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION****IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT***Ministerial Instructions regarding the processing of certain work permit applications*

The Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to paragraph 87.3(3)(a.1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, gives the annexed *Ministerial Instructions regarding the processing of certain work permit applications*.

Ottawa, April 20, 2016

JOHN MCCALLUM  
Minister of Citizenship and Immigration

Notice is hereby given that the Department of Citizenship and Immigration (CIC) has established, under paragraph 87.3(3)(a.1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA), the following Ministerial Instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****BANQUE DU CANADA****LOI SUR LA COMPENSATION ET LE RÈGLEMENT DES PAIEMENTS***Avis de désignation signifié à l'Association canadienne des paiements*

Conformément au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (la Loi), le gouverneur de la Banque du Canada peut, s'il est d'avis qu'un système de compensation et de règlement peut, de par son fonctionnement, poser un risque pour le système de paiement, assujettir par désignation ce système à la partie I de la Loi si le ministre des Finances croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

L'Association canadienne des paiements (ACP) exploite le Système automatisé de compensation et de règlement (SACR), qui est le principal système de compensation et de règlement des opérations de détail au Canada. Le SACR est un système visé aux termes de la Loi, car il comporte au moins trois établissements participants (dont l'un est un participant canadien et l'un a son siège social dans une administration autre que celle dans laquelle se trouve le siège social de l'ACP), il utilise le dollar canadien pour ses opérations, et donne lieu, une fois le règlement ou la compensation faits, à l'ajustement du compte que détiennent à la Banque du Canada des établissements participants.

Je suis d'avis que le SACR peut, de par son fonctionnement, poser un risque pour le système de paiement et qu'il y a lieu de l'assujettir par désignation à la partie I de la Loi. De plus, le ministre des Finances estime qu'une telle désignation serait dans l'intérêt public.

Par conséquent, le SACR est visé aux termes du paragraphe 4(1) de la Loi, à compter du 2 mai 2016.

Le 26 avril 2016

Le gouverneur  
STEPHEN S. POLOZ

[19-1-o]

**MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION****LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS***Instructions ministérielles concernant le traitement de certaines demandes de permis de travail*

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, conformément à l'alinéa 87.3(3)a.1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, donne les *Instructions ministérielles concernant le traitement de certaines demandes de permis de travail* ci-jointes.

Ottawa, le 20 avril 2016

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration  
JOHN MCCALLUM

Par la présente, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (CIC) avise qu'il a donné, conformément à l'alinéa 87.3(3)a.1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), les instructions ministérielles qui suivent et qui, selon le ministre, favoriseront le mieux l'atteinte des objectifs d'immigration fixés par le gouvernement fédéral.

These Instructions repeal the Ministerial Instructions issued pursuant to section 87.3 of the IRPA and published in the *Canada Gazette* on December 28, 2013, regarding the processing of certain work permit applications. For greater clarity, the repeal does not affect the processing of applications received prior to when these instructions take effect, and considered under previous Ministerial Instructions issued pursuant to section 87.3, including the Instructions published in the *Canada Gazette* on December 28, 2013.

### Overview

These Instructions are intended to provide clarity on the effect that the suspension of an assessment provided by the Department of Employment and Social Development (ESDC) has on applications for work permits made by foreign nationals that are linked to that assessment. These Instructions take effect on their date of publication in the *Canada Gazette*, and will remain in effect until further notice.

These Instructions apply to work permit applications received by CIC on or after the date that the Instructions take effect.

### Work permit applications for temporary foreign workers

Officers are instructed to suspend the processing of applications for work permits made by foreign nationals under subparagraph 200(1)(c)(iii) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* where the relevant assessment has been suspended by ESDC for public policy considerations specified by the Minister of Employment and Social Development pursuant to subsection 30(1.43) of the IRPA.

Applicants for work permits affected by these Instructions shall be informed that the processing of their application will not continue until such a time as the assessment suspension is no longer in effect.

[19-1-o]

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

### IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

#### *Ministerial Instructions Respecting the Revocation of Work Permits, 2016*

The Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 30(1.41)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, gives the annexed *Ministerial Instructions Respecting the Revocation of Work Permits, 2016*.

Ottawa, April 20, 2016

John McCallum  
Minister of Citizenship and Immigration

Ces instructions abrogent les instructions ministérielles données aux termes de l'article 87.3 de la LIPR et publiées dans la *Gazette du Canada* le 28 décembre 2013, concernant le traitement de certaines demandes de permis de travail. Pour plus de clarté, l'abrogation ne touche pas le traitement des demandes reçues avant l'entrée en vigueur de ces instructions ou examinées au regard des instructions ministérielles prises antérieurement aux termes de l'article 87.3, y compris celles publiées dans la *Gazette du Canada* le 28 décembre 2013.

### Aperçu

Ces instructions ont pour but d'offrir des précisions sur l'effet qu'a la suspension d'une évaluation fournie par le ministère de l'Emploi et du Développement social (EDSC) sur les demandes de permis de travail présentées par des étrangers associés à cette évaluation. Ces instructions entrent en vigueur à la date de leur publication dans la *Gazette du Canada*, et le demeureront jusqu'à nouvel ordre.

Ces instructions s'appliquent aux demandes de permis de travail reçues par CIC le jour de leur entrée en vigueur ou à une date ultérieure.

### Demandes de permis de travail de travailleurs étrangers temporaires

Les agents ont pour consigne de suspendre le traitement des demandes de permis de travail faites par des étrangers au titre du sous-alinéa 200(1)(c)(iii) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* lorsque l'évaluation qui s'y rattache a été suspendue par EDSC en raison de considérations relatives à l'intérêt public précisées par le ministre de l'Emploi et du Développement social conformément au paragraphe 30(1.43) de la LIPR.

Les demandeurs de permis de travail visés par ces instructions devraient être informés du fait que le traitement de leur demande ne se poursuivra pas tant que la suspension de l'évaluation sera en vigueur.

[19-1-o]

## MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

### LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

#### *Instructions ministérielles concernant la révocation des permis de travail (2016)*

En vertu du paragraphe 30(1.41)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration donne les *Instructions ministérielles concernant la révocation des permis de travail (2016)*, ci-après.

Ottawa, le 20 avril 2016

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration  
John McCallum

<sup>a</sup> S.C. 2013, c. 33, s. 161

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>a</sup> L.C. 2013, ch. 33, art. 161

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

## Ministerial Instructions Respecting the Revocation of Work Permits, 2016

## Instructions ministérielles concernant la révocation des permis de travail (2016)

### Interpretation

1 The following definitions apply in these Instructions.

**Act** means the *Immigration and Refugee Protection Act (Loi)*.

**Regulations** means the *Immigration and Refugee Protection Regulations (Règlement)*.

### Public Policy Considerations

2 For the purposes of subsection 30(1.41) of the Act, the public policy considerations that may justify the revocation of a work permit under that subsection are that

(a) the assessment that was provided by the Department of Employment and Social Development and on the basis of which the work permit was issued was subsequently revoked;

(b) in the case of a work permit that was issued to a foreign national referred to in any of subparagraphs 200(1)(c)(i) to (ii.1) of the Regulations with respect to a specified employer, new information becomes available indicating that the employment of the foreign national under the work permit is having or will have a significantly greater negative effect than benefit with respect to the development of a strong Canadian economy, unless the revocation of that work permit would be inconsistent with any trade obligation of the Government of Canada under an international agreement;

(c) the employer or group of employers provided false, misleading or inaccurate information in the context of the application for the work permit;

(d) the work permit was issued to a foreign national on the basis of their relationship to another foreign national and the work permit of that other foreign national has since been or is currently being revoked;

(e) the employer is subject to a determination made under subsection 203(5) of the Regulations, if two years have not elapsed since the day on which that determination was made;

(f) the employer is ineligible under paragraph 209.95(1)(b) of the Regulations to employ a foreign national for whom a work permit is required; or

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes instructions.

**Loi** La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Act)*

**Règlement** Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (Regulations)*

### Intérêt public — révocation

2 Pour l'application du paragraphe 30(1.41) de la Loi, les raisons d'intérêt public pouvant justifier la révocation, en vertu de ce paragraphe, d'un permis de travail sont les suivantes :

a) l'évaluation du ministère de l'Emploi et du Développement social sur laquelle la décision de délivrer le permis de travail avait été fondée a été subséquemment révoquée;

b) dans le cas d'un permis de travail qui a été délivré à un étranger visé à l'un des sous-alinéas 200(1)c)(i) à (ii.1) du Règlement à l'égard d'un employeur déterminé, de nouveaux renseignements devenus disponibles révèlent que le travail que l'étranger exerce en vertu du permis de travail a ou aura sur le renforcement de l'économie canadienne un effet négatif beaucoup plus important que l'avantage qu'il représente, sauf si la révocation du permis est incompatible avec les obligations commerciales du gouvernement du Canada aux termes d'un accord international;

c) l'employeur ou le groupe d'employeurs a fourni des renseignements faux, trompeurs ou erronés dans le cadre de la demande de permis de travail;

d) le permis de travail a été délivré à un étranger en raison de son lien de parenté avec un autre étranger et le permis de travail de ce dernier a depuis été révoqué ou est en cours de révocation;

e) il s'est écoulé moins de deux ans depuis la date où l'employeur a fait l'objet d'une conclusion aux termes du paragraphe 203(5) du Règlement;

f) l'employeur est inadmissible, aux termes de l'alinéa 209.95(1)b) du Règlement, à employer un étranger tenu d'avoir un permis de travail;

**(g)** the employer is in default of any amount payable in respect of an administrative monetary penalty, including if the employer fails to comply with a payment agreement for the payment of that amount.

**g)** l'employeur est en défaut de paiement de tout montant exigible au titre d'une sanction administrative pécuniaire, notamment s'il n'a pas respecté tout accord relatif au versement de ce montant.

## Transitional Provision

**3** Paragraph 2(d) of the *Ministerial Instructions Respecting the Revocation of Work Permits*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 28, 2013, continues to apply after section 4 takes effect with respect to the revocation of any foreign national's work permit if the facts which formed the basis for adding the employer's name to the list referred to in subsection 209.91(3) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, as they read immediately prior to December 1, 2015, occurred before that date.

## Disposition transitoire

**3** L'alinéa 2d) des *Instructions ministérielles concernant la révocation des permis de travail*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 décembre 2013, continuent de s'appliquer après la prise d'effet de l'article 4 à l'égard de la révocation du permis de travail de tout étranger, si les faits justifiant l'ajout du nom de l'employeur sur la liste visée au paragraphe 209.91(3) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> décembre 2015, ce sont produits avant cette date.

## Repeal

**4** The *Ministerial Instructions Respecting the Revocation of Work Permits*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 28, 2013, are repealed.

## Abrogation

**4** Les *Instructions ministérielles concernant la révocation des permis de travail* publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 décembre 2013 sont abrogées.

## Taking Effect

**5** These Instructions take effect on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part I.

## Prise d'effet

**5** Les présentes instructions prennent effet à la date de leur publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

[19-1-o]

[19-1-o]

### DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT

#### IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

*Instructions Given by the Minister of Employment and Social Development Prescribing Public Policy Considerations Pursuant to Subsection 30(1.43) of the Immigration and Refugee Protection Act*

The Minister of Employment and Social Development, pursuant to subsection 30(1.43)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, gives the annexed *Instructions Given by the Minister of Employment and Social Development Prescribing Public Policy Considerations Pursuant to Subsection 30(1.43) of the Immigration and Refugee Protection Act*.

Ottawa, April 15, 2016

MaryAnn Mihychuk  
Minister of Employment and Social Development

### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

#### LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

*Instructions du ministre de l'Emploi et du Développement social visant à établir l'intérêt public au titre du paragraphe 30(1.43) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*

En vertu du paragraphe 30(1.43)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, le ministre de l'Emploi et du Développement social donne les *Instructions du ministre de l'Emploi et du Développement social visant à établir l'intérêt public au titre du paragraphe 30(1.43) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2016

La ministre de l'Emploi et du Développement social  
MaryAnn Mihychuk

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 39, ss. 307(1)

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 39, par. 307(1)

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

## Instructions Given by the Minister of Employment and Social Development Prescribing Public Policy Considerations Pursuant to Subsection 30(1.43) of the *Immigration and Refugee Protection Act*

## Instructions du ministre de l'Emploi et du Développement social visant à établir l'intérêt public au titre du paragraphe 30(1.43) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

### Interpretation

#### Definitions

1 The following definitions apply in these Instructions.

**Act** means the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*Loi*)

**Department** means the Department of Employment and Social Development. (*ministère*)

**Regulations** means the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*Règlement*)

### Public Policy Considerations

#### Revocation

2 For the purposes of paragraph 30(1.43)(a) of the Act, the public policy considerations that may justify the revocation by the Department, under that paragraph, of an assessment that it provided with respect to an application for a work permit are that

(a) new information becomes available after the time that the assessment is provided indicating that the employment of the foreign national under the work permit is having or will have a significant negative effect on the labour market in Canada;

(b) the employer or group of employers provided false, misleading or inaccurate information in the context of the request for that assessment;

(c) the employer is subject to a determination made under subsection 203(5) of the Regulations, if two years have not elapsed since the day on which that determination was made;

(d) the employer is ineligible under paragraph 209.95(1)(b) of the Regulations to employ a foreign national for whom a work permit is required; or

(e) the employer is in default of any amount payable in respect of an administrative monetary penalty, including if the employer fails to comply with a payment agreement for the payment of that amount.

### Définitions

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes instructions.

**Loi** La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*Act*)

**ministère** Le ministère de l'Emploi et du Développement social. (*Department*)

**Règlement** Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*Regulations*)

### Intérêt public

#### Révocation

2 Pour l'application de l'alinéa 30(1.43)a) de la Loi, les raisons d'intérêt public pouvant justifier la révocation par le ministère, en vertu de cet alinéa, de l'évaluation qu'il a fournie relativement à une demande de permis de travail sont les suivantes :

a) depuis l'évaluation, de nouveaux renseignements révèlent que le travail qu'exerce l'étranger en vertu du permis de travail a ou aura un effet négatif important sur le marché du travail canadien;

b) l'employeur ou le groupe d'employeurs a fourni des renseignements faux, trompeurs ou erronés dans le cadre de la demande d'évaluation;

c) l'employeur fait l'objet de la conclusion formulée au titre du paragraphe 203(5) du Règlement, s'il ne s'est pas écoulé deux ans depuis la date à laquelle la conclusion a été formulée;

d) l'employeur est inadmissible, aux termes de l'alinéa 209.95(1)b) du Règlement, à employer l'étranger tenu d'avoir un permis de travail;

e) l'employeur est en défaut de paiement de toute somme exigible au titre d'une sanction administrative pécuniaire, notamment s'il n'a pas respecté l'accord relatif au versement de cette somme.

**Suspension**

**3** For the purposes of paragraph 30(1.43)(b) of the Act, the public policy considerations that may justify the suspension by the Department, under that paragraph, of the effects of an assessment that it provided with respect to an application for a work permit are that

- (a)** new information becomes available after the time that the assessment is provided that, if known at that time, would have led to a different assessment;
- (b)** there are reasonable grounds to suspect that the employer or group of employers provided false, misleading or inaccurate information in the context of the request for that assessment;
- (c)** there are reasonable grounds to suspect that the employer is not complying with the conditions set out in section 209.3 or 209.4 of the Regulations in respect of that work permit or any other work permit and the failure to do so may not be justified under one or the other of those sections, as applicable;
- (d)** the employer is subject to a determination made under subsection 203(5) of the Regulations, if two years have not elapsed since the day on which that determination was made;
- (e)** the employer is ineligible under paragraph 209.95(1)(b) of the Regulations to employ a foreign national for whom a work permit is required; or
- (f)** the employer is in default of any amount payable in respect of an administrative monetary penalty, including if the employer fails to comply with a payment agreement for the payment of that amount.

**Refusal to process**

**4** For the purposes of paragraph 30(1.43)(c) of the Act, the public policy considerations that may justify the refusal by the Department, under that paragraph, to process a request for an assessment with respect to an application for a work permit are that

- (a)** there is information to indicate that the employment of the foreign national under the work permit in any portion, sector, region or occupational group of the labour market in Canada would have a significant negative effect on that labour market;
- (b)** the request for an assessment relates to an application for a work permit whose processing would be refused under the terms of instructions given by the Minister of Citizenship and Immigration under subsection 87.3(3) of the Act; and
- (c)** the Department has revoked, under paragraph 2(b), an assessment provided to the employer, if two years have not elapsed since the day on which the assessment was revoked.

**Suspension**

**3** Pour l'application de l'alinéa 30(1.43)b) de la Loi, les raisons d'intérêt public pouvant justifier la suspension par le ministère, en vertu de cet alinéa, des effets de l'évaluation qu'il a fournie relativement à une demande de permis de travail sont les suivantes :

- a)** depuis l'évaluation, de nouveaux renseignements qui, s'ils avaient été connus au moment où l'évaluation a été fournie, auraient mené à une évaluation différente;
- b)** il y a des motifs raisonnables de soupçonner que l'employeur ou le groupe d'employeurs a fourni des renseignements faux, trompeurs ou erronés dans le cadre de la demande d'évaluation;
- c)** il y a des motifs raisonnables de soupçonner que l'employeur ne respecte pas les conditions prévues à l'article 209.3 ou 209.4 du Règlement à l'égard de ce permis de travail ou de tout autre permis de travail et que ce non-respect pourrait ne pas être justifié aux termes de l'un ou l'autre de ces articles, selon le cas;
- d)** l'employeur fait l'objet de la conclusion formulée au titre du paragraphe 203(5) du Règlement, s'il ne s'est pas écoulé deux ans depuis la date à laquelle la conclusion a été formulée;
- e)** l'employeur est inadmissible, aux termes de l'alinéa 209.95(1)b) du Règlement, à employer l'étranger tenu d'avoir un permis de travail;
- f)** l'employeur est en défaut de paiement de toute somme exigible au titre d'une sanction administrative pécuniaire, notamment s'il n'a pas respecté l'accord relatif au versement de cette somme.

**Refus de traitement**

**4** Pour l'application de l'alinéa 30(1.43)c) de la Loi, les raisons d'intérêt public pouvant justifier le refus par le ministère, en vertu de cet alinéa, de traiter la demande d'évaluation relative à une demande de permis de travail sont les suivantes :

- a)** des renseignements indiquent que le travail qu'exercerait l'étranger en vertu du permis de travail dans une portion, un secteur, une région ou un groupe professionnel du marché du travail canadien aurait un effet négatif important sur ce marché;
- b)** la demande d'évaluation est liée à une demande de permis de travail qui, selon les instructions données par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration en vertu du paragraphe 87.3(3) de la Loi, ferait l'objet d'un refus de traitement;
- c)** l'évaluation fournie à l'employeur a été révoquée au titre de l'alinéa 2b), s'il ne s'est pas écoulé deux ans depuis la date de la révocation.



## Transitional Provision

Before December 1, 2015

**5** Paragraphs 2(c) and 3(d) of the *Ministerial Instructions Respecting Labour Market Opinions*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 28, 2013, continue to apply after section 6 takes effect with respect to the revocation or the suspension of an assessment if the facts that formed the basis for adding the employer's name to the list referred to in subsection 209.91(3) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, as it read immediately before December 1, 2015, occurred before that date.

## Repeal

Former instructions

**6** The *Ministerial Instructions Respecting Labour Market Opinions*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 28, 2013 and on June 21, 2014, are repealed.

## Taking Effect

Publication

**7** These Instructions take effect on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part I.

[19-1-o]

### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice of time extension granted by the Minister of Environment and Climate Change under subsection 56(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*

Pursuant to subsection 56(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the following time extension was granted under the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified substances on Schedule 1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, related to the synthetic rubber manufacturing sector*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 9, 2012.

On April 28, 2016, the Minister of Environment and Climate Change granted to ARLANXEO Canada Inc. (formerly LANXESS Inc.), from Sarnia, a time extension of 18 months to implement its pollution prevention plan. The period to implement the plan is therefore extended to December 31, 2018.

## Disposition transitoire

Avant le 1<sup>er</sup> décembre 2015

**5** Les alinéas 2c) et 3d) des *Instructions ministérielles concernant les avis relatifs au marché du travail*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 décembre 2013, continuent de s'appliquer après la prise d'effet de l'article 6 à l'égard de la révocation ou de la suspension d'une évaluation si les faits justifiant l'ajout du nom de l'employeur à la liste visée au paragraphe 209.91(3) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> décembre 2015, se sont produits avant cette date.

## Abrogation

Instructions antérieures

**6** Les *Instructions ministérielles concernant les avis relatifs au marché du travail*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 décembre 2013 et du 21 juin 2014, sont abrogées.

## Prise d'effet

Date de publication

**7** Les présentes instructions prennent effet à la date de leur publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

[19-1-o]

### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de prorogation du délai accordée par la ministre de l'Environnement et du Changement climatique en vertu du paragraphe 56(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Conformément au paragraphe 56(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, avis est par la présente donné que la prorogation de délai suivante a été accordée en vertu de l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances de l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) pour le secteur de la fabrication des caoutchoucs synthétiques* publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 9 juin 2012.

Le 28 avril 2016, la ministre de l'Environnement et du Changement climatique a accordé une prorogation de délai de 18 mois à ARLANXEO Canada Inc. (anciennement LANXESS Inc.), de Sarnia, afin que cette dernière exécute son plan de prévention de la pollution. Le délai imparti pour l'exécution du plan a été reporté au 31 décembre 2018.

For additional information, please contact Nathalie Péloquin, Head of Rubber and Chemicals Unit, Plastic, Rubber and Chemicals Section, Chemical Production Division, Industrial Sectors, Chemicals and Waste Directorate, by telephone at 819-938-4217 or by fax at 819-938-4218.

Ottawa, May 7, 2016

LUCIE DESFORGES  
*Director  
 Chemical Production Division  
 Industrial Sectors, Chemicals  
 and Waste Directorate*

On behalf of the Minister of Environment  
 and Climate Change

[19-1-o]

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Nathalie Péloquin, chef de l'unité du caoutchouc et de la production chimique, Section des plastiques, du caoutchouc et des substances chimiques, Division de la production des produits chimiques, Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets, par téléphone au 819-938-4217, ou par télécopieur au 819-938-4218.

Ottawa, le 7 mai 2016

*La directrice  
 Division de la production des produits chimiques  
 Direction des secteurs industriels,  
 des substances chimiques et des déchets*  
 LUCIE DESFORGES

Au nom de la ministre de l'Environnement et du  
 Changement climatique

[19-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2016-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup>;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order 2016-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, April 27, 2016

Catherine McKenna  
 Minister of the Environment

### Order 2016-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List

## Amendment

**1 Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

895-85-2

9001-89-2

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>b</sup> SOR/94-311

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2016-87-05-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*<sup>b</sup> les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2016-87-05-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 27 avril 2016

La ministre de l'Environnement  
 Catherine McKenna

### Arrêté 2016-87-05-02 modifiant la Liste extérieure

## Modification

**1 La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

895-85-2

9001-89-2

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>b</sup> DORS/94-311

<sup>1</sup> Supplément, *Partie I de la Gazette du Canada*, 31 janvier 1998

25601-41-6  
39202-17-0  
474530-85-3

25601-41-6  
39202-17-0  
474530-85-3

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the day on which Order 2016-87-05-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[19-1-o]

### DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments*

*Name and position/Nom et poste*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada  
The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc./Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.  
Auditor/Vérificateur

Crooks, Natasha  
Parole Board of Canada/Commission des libérations conditionnelles du Canada  
Full-time member/Membre à temps plein

Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador  
Administrators/Administrateurs

Welsh, The Hon./L'hon. B. Gale  
May 5 to May 9 and May 28 to June 5, 2016/Du 5 mai au 9 mai et du 28 mai au 5 juin 2016

Whalen, The Hon./L'hon. Raymond P.  
April 16 to April 24, 2016/Du 16 avril au 24 avril 2016

May 2 to May 4 and May 27, 2016/Du 2 mai au 4 mai et le 27 mai 2016

Hincke, Joseph  
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports  
Full-time member/Membre à temps plein

Hyndman, Douglas H.  
Canadian Securities Regulation Regime Transition Office/Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières  
President/Président

Special advisers to the Minister of National Defence — part-time basis/Conseillers spéciaux du ministre de la Défense nationale — à temps partiel

Arbour, The Hon./L'hon. Louise, C.C., G.O.Q.

Graham, The Hon./L'hon. William C., P.C./C.P., C.M., Q.C./c.r.

Henault, Raymond

Purdy, Margaret

April 29, 2016

DIANE BÉLANGER  
*Official Documents Registrar*

[19-1-o]

## Entrée en vigueur

**2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2016-87-05-01 modifiant la Liste intérieure.**

[19-1-o]

### MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations*

*Order in Council/Décret*

2016-219

2016-216

2016-255

2016-251

2016-255

2016-217

2016-218

2016-213

2016-221

2016-214

2016-215

Le 29 avril 2016

*La registraire des documents officiels*  
DIANE BÉLANGER

[19-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated April 6, 2016/Instrument d'avis en date du 6 avril 2016

Harder, The Hon./L'hon. V. Peter

Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada  
Member/Membre

April 29, 2016

DIANE BÉLANGER  
*Official Documents Registrar*

[19-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations*

Le 29 avril 2016

*La registraire des documents officiels*  
DIANE BÉLANGER

[19-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Senator called*

His Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada bearing date of March 25, 2013:

— Tannas, Scott, of High River, in the Province of Alberta, member of the Senate and a Senator for the Province of Alberta.

April 29, 2016

DIANE BÉLANGER  
*Official Documents Registrar*

[19-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Sénateur appelé*

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 25 mars 2013 :

— Tannas, Scott, de High River, dans la province d'Alberta, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Alberta.

Le 29 avril 2016

*La registraire des documents officiels*  
DIANE BÉLANGER

[19-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

INSURANCE COMPANIES ACT

*Oxford Mutual Insurance Company, The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company and Heartland Farm Mutual Inc. — Letters patent of continuation, letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 34(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent continuing Oxford Mutual Insurance Company as a company under the *Insurance Companies Act*, effective January 1, 2016;
- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company and Oxford Mutual Insurance Company as one company under the name Heartland Farm Mutual Inc., effective January 1, 2016; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing Heartland Farm Mutual Inc. to commence and carry on business, and to insure risks falling within the classes of accident and sickness insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, fidelity insurance,

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

*Oxford Mutual Insurance Company, The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company et Heartland Farm Mutual Inc. — Lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de la délivrance,

- conformément au paragraphe 34(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes prorogeant Oxford Mutual Insurance Company comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016;
- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company et Oxford Mutual Insurance Company en une seule société sous la dénomination sociale Heartland Farm Mutual Inc., à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Heartland Farm Mutual Inc. à commencer à fonctionner et à

hail insurance, liability insurance, and property insurance, effective January 1, 2016.

April 21, 2016

JEREMY RUDIN  
Superintendent of Financial Institutions

[19-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### INSURANCE COMPANIES ACT

*The Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company and The Kings Mutual Insurance Company — Letters patent of continuation, letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 34(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent continuing The Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company as a company under the *Insurance Companies Act*, effective January 1, 2016;
- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Kings Mutual Insurance Company and The Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company as one company under the name The Kings Mutual Insurance Company, effective January 1, 2016; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing The Kings Mutual Insurance Company to commence and carry on business, and to insure risks falling within the classes of liability insurance and property insurance, effective January 1, 2016.

April 21, 2016

JEREMY RUDIN  
Superintendent of Financial Institutions

[19-1-o]

## PRIVY COUNCIL OFFICE

### *Governor in Council appointment opportunities*

On February 25, 2016, the Prime Minister announced a new approach for Governor in Council (GIC) appointments to more than 1 500 positions in commissions, boards, Crown corporations, agencies and tribunals across Canada. Under this new approach, open, transparent and merit-based selection processes will support the Government of Canada's commitment to help ensure gender parity and that Indigenous Canadians and minority groups are better reflected in positions of leadership, as ministers make appointment recommendations for positions within their portfolios. Details on the new process are outlined on the GIC Appointments Web site ([www.appointments.gc.ca](http://www.appointments.gc.ca)).

Canadians can apply online for all GIC positions through the GIC Appointments Web site. Current and ongoing opportunities

effectuer des opérations d'assurance dans les branches suivantes : accidents et maladie, automobile, chaudières et panne de machines, détournements, grêle, responsabilité, et assurance de biens, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016.

Le 21 avril 2016

Le surintendant des institutions financières  
JEREMY RUDIN

[19-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

*The Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company et The Kings Mutual Insurance Company — Lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de la délivrance,

- conformément au paragraphe 34(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes prorogeant The Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016;
- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant The Kings Mutual Insurance Company et The Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company en une seule société sous la dénomination sociale The Kings Mutual Insurance Company, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant The Kings Mutual Insurance Company à commencer à fonctionner et à effectuer des opérations d'assurance dans les branches d'assurance responsabilité et d'assurance de biens, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016.

Le 21 avril 2016

Le surintendant des institutions financières  
JEREMY RUDIN

[19-1-o]

## BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

### *Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil*

Le 25 février 2016, le premier ministre a annoncé une nouvelle approche pour les nominations du gouverneur en conseil visant plus de 1 500 postes au sein de commissions, de conseils, de sociétés d'État, d'organismes et de tribunaux à l'échelle du Canada. La nouvelle approche préconise l'établissement d'un processus de sélection ouvert, transparent et fondé sur le mérite qui s'inscrit dans le droit fil de l'engagement du gouvernement consistant à assurer la parité entre les sexes et une meilleure représentation des Canadiens autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction, plus précisément en ce qui a trait aux recommandations des ministres pour les nominations au sein de leur portefeuille. Le site Web des nominations par le gouverneur en conseil contient de plus amples détails sur le nouveau processus ([www.nominations.gc.ca/index.asp?lang=fr](http://www.nominations.gc.ca/index.asp?lang=fr)).

Les Canadiennes et les Canadiens peuvent poser leur candidature à tous les postes pourvus par décret sur le site Web des

will be posted there and will provide information on how candidates may submit their applications online. You are encouraged to visit the Web site on a regular basis to learn of new opportunities that may be of interest to you as well as register and create your account for GIC appointment applications (<http://appointments.gc.ca/lgn.asp?lang=eng>). Once the account has been created, you will then be able to apply to opportunities when they are posted on the GIC Appointments Web site.

nominations par le gouverneur en conseil. Les processus en cours et à venir seront annoncés sur ce site, et de l'information sera fournie aux candidats quant à la façon de postuler en ligne. Vous êtes invité(e)s à visiter le site Web sur une base régulière pour voir de nouvelles possibilités qui peuvent être d'intérêt pour vous. Vous pouvez aussi vous inscrire sur le site Web des nominations par le gouverneur en conseil et créer un compte (<http://nominations.gc.ca/lgn.asp?lang=fra>). Après avoir créé un compte, vous serez en mesure de poser votre candidature en ligne aux postes qui seront annoncés sur le site Web des nominations du gouverneur en conseil.

PRIVY COUNCIL OFFICE

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

[16-4-o]

[16-4-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-Second Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 28, 2015.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

MARC BOSCH  
*Acting Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante-deuxième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 novembre 2015.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*Le greffier par intérim de la Chambre des communes*  
MARC BOSCH

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY**

*Maintenance, repair, modification, rebuilding and installation of goods/equipment*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2016-003) from Francis H.V.A.C. Services Ltd. (Francis), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EJ196-162173/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the provision of maintenance services on heating, ventilation and air conditioning and other equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on April 26, 2016, to conduct an inquiry into the complaint.

Francis alleges that its contract was improperly cancelled and then improperly awarded to another bidder without an intervening solicitation.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, April 27, 2016

[19-1-o]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE**

*Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2016-003) déposée par Francis H.V.A.C. Services Ltd. (Francis), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EJ196-162173/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation porte sur la prestation de services d'entretien pour les systèmes de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air et d'autre équipement. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 26 avril 2016, d'enquêter sur la plainte.

Francis allègue que son contrat a été incorrectement annulé et, ensuite, incorrectement adjugé à un autre soumissionnaire sans invitation intervenante.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 27 avril 2016

[19-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## PART 1 APPLICATIONS

## DEMANDES DE LA PARTIE 1

The following applications for renewal or amendment, or complaints were posted on the Commission's Web site between 22 April and 28 April 2016.

Les demandes de renouvellement ou de modification ou les plaintes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 22 avril et le 28 avril 2016.

Application filed by / Demande présentée par	Application number / Numéro de la demande	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Deadline for submission of interventions, comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses
Northern Lights Entertainment Inc.	2016-0275-6	CKIQ-FM	Iqaluit	Nunavut	18 May / 18 mai 2016
Northern Lights Entertainment Inc.	2016-0276-4	CKGC-FM	Iqaluit	Nunavut	18 May / 18 mai 2016
TerraTerra Communications Inc.	2016-0378-8	Medi 1 TV	Across Canada / L'ensemble du Canada		24 May / 24 mai 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	2016-0401-7	CBVE-FM and / et CBMA-FM	Québec and / et Rouyn-Noranda	Québec / Quebec	27 May / 27 mai 2016

## ADMINISTRATIVE DECISIONS

## DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Date of decision / Date de la décision
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBCL-FM	London	Ontario	11 April / 11 avril 2016

## DECISIONS

## DÉCISIONS

Decision number / Numéro de la décision	Publication date / Date de publication	Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province
2016-148	25 April / 25 avril 2016	Christopher Clarke	Low-power English-language commercial FM radio station / Station de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise	Ridgetown	Ontario
2016-149	25 April / 25 avril 2016	Stornoway Communications Limited Partnership	The Pet Network	Across Canada / L'ensemble du Canada	
2016-151	26 April / 26 avril 2016	Various licensees / Divers titulaires	Various undertakings / Diverses entreprises	Across Canada / L'ensemble du Canada	
2016-161	28 April / 28 avril 2016	WIN HDTV (Canada) Inc.	Charming China Entertainment	Across Canada / L'ensemble du Canada	

[19-1-o]

[19-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

## PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

## LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission granted (Brown, Jeffrey)**Permission accordée (Brown, Jeffrey)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jeffrey Brown, Project Technologist (EG-6), Funding Services and Programs, Department of Indian Affairs and Northern Development, Fort Qu'Appelle, Saskatchewan, to seek nomination as, and be, a candidate, before and during the election period, for

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jeffrey Brown, technologue de projet (EG-6), Services de financement et programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Fort Qu'Appelle (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat

the position of Councillor for the Town of Fort Qu'Appelle, Saskatchewan, in the municipal election to be held on October 26, 2016.

April 28, 2016

NATALIE JONES  
*Director General  
Political Activities and  
Non-Partisanship Directorate*

[19-1-o]

et être candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la Ville de Fort Qu'Appelle (Saskatchewan), à l'élection municipale prévue pour le 26 octobre 2016.

Le 28 avril 2016

*La directrice générale  
Direction des activités politiques  
et de l'impartialité politique*  
NATALIE JONES

[19-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****MANULIFE TRUST COMPANY****MANULIFE TRUST SERVICES LIMITED****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Pursuant to section 233 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), notice is hereby given that Manulife Trust Company and Manulife Trust Services Limited intend to jointly apply to the Minister of Finance on or after May 28, 2016, for the issuance of letters patent of amalgamation continuing Manulife Trust Company and Manulife Trust Services Limited as one company to be called Manulife Trust Company. Its head office will be located in Waterloo, Ontario.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before May 28, 2016, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca).

Toronto, April 29, 2016

MANULIFE TRUST COMPANY  
MANULIFE TRUST SERVICES LIMITED

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent of amalgamation will be issued. The granting of the letters patent of amalgamation will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[19-4-o]

**ONTARIO POWER GENERATION****DOMINION WATER-POWER APPLICATION**

Ontario Power Generation (OPG) hereby gives notice that on September 19, 2011, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act*, for a licence to construct and operate a redeveloped generating station known as Ranney Falls. OPG is proposing to expand the total capacity of the Ranney Falls Generating Station (GS) from about 10 to 20 megawatts (MW). A Detailed Impact Analysis (DIA) has been completed by OPG in accordance with Parks Canada Agency's Environmental Impact Analysis process under the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*. The DIA is available for public review at [www.ranneyfallsg3.com](http://www.ranneyfallsg3.com).

The Ranney Falls GS is located immediately adjacent to Lock Station No. 12 on the Trent-Severn Waterway (TSW), which is part of the Trent Severn Waterway National Historic Site of Canada. It is owned by Her Majesty the Queen, as represented by the Minister of the Environment for the purposes of the Parks Canada Agency.

The project involves installing a new generating station to house a new turbine of up to 10 MW, which will be located adjacent to the current power house, for a total water power plant capacity of approximately 20 MW. An older 0.8 MW generating unit will be decommissioned.

The proposed project uses the waters available in the Trent River. The project does not require any new flooding. The power generated will be offered to the competitive wholesale market for

**AVIS DIVERS****SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MANUVIE****SERVICES FIDUCIAIRES MANUVIE LIMITÉE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Conformément à l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), avis est par les présentes donné que Société de fiducie Manuvie et Services Fiduciaires Manuvie Limitée ont l'intention de faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 28 mai 2016 ou après cette date, pour l'émission de lettres patentes de fusion prorogeant Société de fiducie Manuvie et Services Fiduciaires Manuvie Limitée en une seule société à être nommée Société de fiducie Manuvie. Son siège social sera situé à Waterloo, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre son objection par écrit, au plus tard le 28 mai 2016, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2 ou par courriel à [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca).

Toronto, le 29 avril 2016

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MANUVIE  
SERVICES FIDUCIAIRES MANUVIE LIMITÉE

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes de fusion seront émises. L'octroi des lettres patentes de fusion dépend du processus d'examen de la demande prévu dans la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et de la discrétion du ministre des Finances.

[19-4-o]

**ONTARIO POWER GENERATION****DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION**

Par la présente, Ontario Power Generation (OPG) avise qu'en date du 19 septembre 2011, elle a déposé, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, une demande de permis auprès du directeur des forces hydrauliques de l'Agence Parcs Canada pour construire et exploiter une nouvelle unité de production en vue du réaménagement de la centrale existante de Ranney Falls. OPG propose de faire passer la capacité totale de cette centrale de 10 à environ 20 mégawatts (MW). Elle a réalisé une analyse d'impact détaillée en conformité avec le processus d'analyse d'impact environnemental de Parcs Canada, en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*. Les citoyens peuvent consulter cette analyse à [www.ranneyfallsg3.com](http://www.ranneyfallsg3.com).

La centrale Ranney Falls est adjacente à l'écluse 12 de la Voie-Navigable-Trent-Severn, qui fait partie du Lieu historique national du Canada de la Voie-Navigable-Trent-Severn. Elle appartient à Sa Majesté la Reine, qui est représentée par la ministre de l'Environnement pour l'Agence Parcs Canada.

Le projet consiste en l'installation d'une nouvelle centrale hydroélectrique pour abriter une nouvelle turbine capable de produire jusqu'à 10 MW, qui sera située juste à côté de la centrale existante, afin d'augmenter la capacité de production hydroélectrique à environ 20 MW. L'ancienne unité de production de 0,8 MW cessera ses activités.

Le projet proposé s'approvisionnera en eau dans la rivière Trent. Ce projet ne nécessite pas de nouvelles inondations. L'électricité produite sera offerte sur le marché de gros de l'Ontario à tarif

electricity in Ontario. For any questions on the technology, please contact Iskander Boulos or Gillian MacLeod, Ontario Power Generation, by email to iskander.boulos@opg.com or gillian.macleod@opg.com, respectively.

Under the *Dominion Water Power Act*, interested parties may provide protests or objections in writing within 30 days of the publication this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, by email to lorrie.marlow@pc.gc.ca or by regular mail to Mr. Calvin Mercer, 30 Victoria Street, (PC-05-H), Gatineau, Quebec J8X 0B3, c/o Lorrie Marlow, Senior Realty Advisor – Water Power.

[19-1-o]

### UBS BANK (CANADA)

#### DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that the following are UBS Bank (Canada) addresses for service of enforcement notices across Canada:

British Columbia  
650-999 West Hastings Street, Box 24  
Vancouver, British Columbia  
V6C 2W2

Ontario  
154 University Avenue, Suite 800  
Toronto, Ontario  
M5H 3Z4

Quebec  
1800 McGill College Avenue, Suite 2400  
Montréal, Quebec  
H3A 3J6

[19-4-o]

concurrentiel. Si vous avez des questions d'ordre technologique, veuillez communiquer par courriel avec Iskander Boulos ou avec Gillian MacLeod, d'Ontario Power Generation, à iskander.boulos@opg.com ou à gillian.macleod@opg.com, respectivement.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées peuvent faire part de leur désapprobation ou de leurs objections dans les 30 jours suivant la publication du présent avis au directeur des forces hydrauliques de l'Agence Parcs Canada par courriel à lorrie.marlow@pc.gc.ca ou par la poste à M. Calvin Mercer, 30, rue Victoria (C.P. 05-H), Gatineau (Québec) J8X 0B3, aux soins de Lorrie Marlow, conseillère principale en immobilier, Forces hydrauliques.

[19-1-o]

### BANQUE UBS (CANADA)

#### BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'EXÉCUTION

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que les bureaux mentionnés ci-dessous ont été désignés par la Banque UBS (Canada) pour la signification d'avis d'exécution partout au Canada :

Colombie-Britannique  
999, rue West Hastings, bureau 650, C.P. 24  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6C 2W2

Ontario  
154, avenue University, bureau 800  
Toronto (Ontario)  
M5H 3Z4

Québec  
1800, avenue McGill College, bureau 2400  
Montréal (Québec)  
H3A 3J6

[19-4-o]

**INDEX**

Vol. 150, No. 19 — May 7, 2016

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

## Inquiry

Maintenance, repair, modification, rebuilding and  
installation of goods/equipment..... 1417**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

Administrative decisions..... 1418

Decisions..... 1418

\* Notice to interested parties..... 1417

Part 1 applications..... 1418

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Brown, Jeffrey) ..... 1418

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

## Payment Clearing and Settlement Act

Notice of designation to the Canadian Payments  
Association..... 1404**Citizenship and Immigration, Dept. of**

## Immigration and Refugee Protection Act

Ministerial Instructions regarding the processing of  
certain work permit applications..... 1404Ministerial Instructions Respecting the Revocation of  
Work Permits, 2016..... 1405**Employment and Social Development, Dept. of**

## Immigration and Refugee Protection Act

Instructions Given by the Minister of Employment  
and Social Development Prescribing Public Policy  
Considerations Pursuant to Subsection 30(1.43) of the  
Immigration and Refugee Protection Act ..... 1407**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of time extension granted by the Minister  
of Environment and Climate Change under  
subsection 56(3) of the Canadian Environmental  
Protection Act, 1999..... 1410Order 2016-87-05-02 Amending the Non-domestic  
Substances List..... 1411**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

Appointments..... 1412

Senator called..... 1413

**Privy Council Office**

\* Governor in Council appointment opportunities ..... 1414

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Insurance Companies Act

Oxford Mutual Insurance Company, The North Waterloo

Farmers Mutual Insurance Company and Heartland

Farm Mutual Inc. — Letters patent of continuation,

letters patent of amalgamation and order to commence

and carry on business ..... 1413

Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance

Company (The) and The Kings Mutual Insurance

Company — Letters patent of continuation, letters

patent of amalgamation and order to commence and

carry on business..... 1414

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Manulife Trust Company and Manulife Trust

## Services Limited

Letters patent of amalgamation..... 1420

## Ontario Power Generation

Dominion water-power application..... 1420

## UBS Bank (Canada)

Designated offices for the service of enforcement

notices ..... 1421

**PARLIAMENT****House of Commons**

\* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-Second Parliament) ..... 1416

**INDEX**

Vol. 150, n° 19 — Le 7 mai 2016

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Banque UBS (Canada)	
Bureaux désignés pour la signification d'avis d'exécution.....	1421
Ontario Power Generation	
Demande de force hydraulique du Dominion.....	1420
Société de fiducie Manuvie et Services Fiduciaires Manuvie Limitée	
Lettres patentes de fusion.....	1420

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Banque du Canada**

Loi sur la compensation et le règlement des paiements	
Avis de désignation signifié à l'Association canadienne des paiements.....	1404

**Bureau du Conseil privé**

* Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil.....	1414
--	------

**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	
Instructions ministérielles concernant la révocation des permis de travail (2016).....	1405
Instructions ministérielles concernant le traitement de certaines demandes de permis de travail.....	1404

**Emploi et du Développement social, min. de l'**

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	
Instructions du ministre de l'Emploi et du Développement social visant à établir l'intérêt public au titre du paragraphe 30(1.43) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	1407

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2016-87-05-02 modifiant la Liste extérieure.....	1411
Avis de prorogation du délai accordée par la ministre de l'Environnement et du Changement climatique en vertu du paragraphe 56(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1410

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1412
Sénateur appelé.....	1413

**Surintendant des institutions financières, Bureau du**

Loi sur les sociétés d'assurances	
Oxford Mutual Insurance Company, The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company et Heartland Farm Mutual Inc. — Lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement.....	1413
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company (The) et The Kings Mutual Insurance Company — Lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement.....	1414

**COMMISSIONS****Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Brown, Jeffrey).....	1418

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

* Avis aux intéressés.....	1417
Décisions.....	1418
Décisions administratives.....	1418
Demandes de la partie 1.....	1418

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Enquête	
Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement.....	1417

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante-deuxième législature).....	1416
---	------